

LA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SANTIAGO

Salutación

¹ Huēj huin Santiago tsínj 'yaj sun rian Yan'anj nga rian Señor Jesucristo nej. Nj a'nī yanj carta nan huaj rian án re' huin ni é re' xuhuij ni xi'nin' ni tsínj israelita. Sanj gaxa'nj a ni é re' chruhua xungüi nan: Ga sa' nne nj é re' aj.

La sabiduría que viene de Dios

² Nj hua njān si njn' ruhua gahuin njā' ruhua á re' ngaa daj hua sayun ran' ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'ui. ³ Nj hua ni'i ni é re' sisi ngaa ga'na' sayun rian án re' xi'í si xuman ruhua ni é re' ni'yaj á re' Yan'anj, nj gahuin nucujaj doj niman ni é re', guj'yaj sayun daj. ⁴ Sanj guj'yaj fuerza ni é re' sisi ga' din'inj chruhua niman ni é re' rian sayun. Ngaa nj ga'ue guisij njn' ni é re' dagahuin ni é re' daran' nuguan' sa'. Nj sj gachin nj a 'ngo nuguan' chruhua niman án re' mánj.

⁵ Nj sisi hua 'ngo ni é re' achin gahuin chrūn, nj gachinj sí' rian Yan'anj sisi gahuin chrūn sí'. Ngaa nj riqui Yan'anj gahuin chrūn sí'. Daj si a'ui' ueé Yan'anj ni rasun sa' rian daran' ni ngüj. Nj nitaj si chran' yun'unj Yan'anj né' xi'í si achínj né' mánj. ⁶ Sanj ngaa achínj jni'yaj tsínj daj rian Yan'anj, nj hua njān si guxuman yya ruhua sij nj'yaj sij Yan'anj. Nj sj gani hujj ruhua sij mánj. Daj si daj rún' nicaj nane che naxuman rian nnee yan'anj, nj da'nga' daj huin tsínj na'ue

guxuman sa' ruhua ni'yaj Yan'anj anj. ⁷ Tsínj ani huij ruhua daj, ni si gani ruhua sij sisi nahuin ra'a sij nuguan' achínj sij rian Señor mánj. ⁸ Daj si tsínj ani huij ruhua, ni nitaj aman ga'ue 'ngo guí'yaj sun sij sun sa' mánj.

⁹ Ni 'ngo tsínj niqúi, sanj gahuin niá' ruhua sij xi'í si gahui sa' sij, guí'yaj Yan'anj anj. ¹⁰ Ni 'ngo tsínj xuru'ue, ni gahuin niá' ruhua sij sisi gahuin niqúi sij, guí'yaj Yan'anj. Daj si daj rún' huin yaj ngaa anij doj gue güi, ni hué daj gahuin guiran' 'ngo tsínj xuru'ue aj. ¹¹ Daj si ngaa síj güi, ni huin yan'an, 'yaj nnán. Ngaa ni naco coj 'yaj nnán. Ni ayu yaj ra'a coj. Ni na'aj rian yaj daj. Ni daj rún' ran' ni yaj, ni hué daj gahuin guiran' xuru'ue daj scanj ni rasun huin si'yaj sij.

Soportando las pruebas

¹² Hua 'ueé rian tsínj gunucuj sa' sayun guiran' sij. Daj si ngaa gunucuj sij gachin sij sayun daj, ni ga'ue gane niganj sij nga Yan'anj. Daj si hua gataj yya Yan'anj sisi hué daj guí'ya sinduj rian ni tsínj 'i ruhua ni'yaj man'an Yan'anj anj.

¹³ Ni ngaa huin ruhua né' guí'yaj né' gaquin', ni si ga'ue gataj né' sisi Yan'anj 'yaj, ni huin ruhua né' guí'yaj né' gaquin' mánj. Daj si ni a 'ngo xico' na'uej ruhua Yan'anj guí'ya gaquin' mánj. Ni sé Yan'anj atsij si guí'yaj xi'i ni a 'ngo ni ngüi mánj. ¹⁴ Sanj ngaa huin ruhua né' guí'yaj xi'i né', ni hué man'an niman né' huin si digya' yun'unj man'an né' si guí'yaj xi'i né' aj. ¹⁵ Ni ngaa dagahuin né' si huin quij ruhua né', ni gaquin' huin si 'yaj né'.

Ni ngaa gahuin nico gaquin' 'yaj né', ni guere' niman né' gahui' né' aj.

16 Ni si guxuman ruhua a ni é re' 'ngo nuguan' digya' yun'unj huin ni é re' jnān nga xica'uī 'i ruhuāj. 17 Daj si daran' rasun sa' nga daran' nuguan' 'ueé 'nā' xata' riqui chrej né' Yan'anj rian né'. Ni Yan'anj gui'yaj daran' si xiguin mán xata'. Ni nitaj si naduna si ani ruhua Yan'anj mánj. Daj si 'ngo hua ruhuaj. 18 Ni garan' ruhua Yan'anj si nahuin naca niman né' gui'yaj nuguan' xanga'. Ni gahuin né' da'nij Yan'anj anj. Ni daj rún' huin sixahua' scanij daran' si gui'yaj Yan'anj, hué daj gahuin né', gui'yaj Yan'anj anj.

Hacedores de la palabra

19 Nanun ruhua ni é re' nuguan' nan huin ni é re' jnān nga xica'uī 'i ruhuāj. Gui'yaj fuerza ni é re' sisi gunun sa' ni é re' si a'mi ni dugüi' ni é re'. Ni ga'mi nanaj ni é re' nej. Ni si ga'man yoo ruhua ni é re' nej mánj. 20 Daj si ngaa a'man ruhua né', ni si ga'ue gui'yaj sa' né' daj rún' huin ruhua Yan'anj si gui'yaj né' mánj. 21 Hué dan ni duna ni é re' daran' ni nuguan' nitaj si sa' hua nga ni nuguan' quij hua nej. Ni nagui'yaj lij ni é re' man'an ni é re' xi'í si ga'ue gara xina ni é re' nga nuguan' riqui Yan'anj nun chruhua niman ni é re'. Daj si ga'ue ganani ni é re', gui'yaj nuguan' da aj. 22 Ni hua nian si dagahuin né' si ataj nuguan' daj. Ni si gunun yun né' mánj. Daj si ngaa unun yun né', ni digya' yun'unj né' man'an né' aj. 23 Ni daj rún' huin 'ngo nnee gu'ndi', ni hué daj huin si-nuguan' Yan'anj. Ni tsínj unun yun si ataj nuguan' daj, ni na'ue dagahuin sij,

ngaa n̄i 'yaj si daj rún' 'yaj 'ngo tsínj ngaa ni'yaj sí' rian sí' rian 'ngo nnee gu'ndi'. ²⁴ N̄i ni'yaj sij rian sij. San̄i ngaa nanicaj sij gan'anj sij, n̄i 'ngo guini'yun ruhua sij daj hua rian sij. ²⁵ San̄i tsínj dagahuin sisi ataj si-nuguan' Yan'anj, n̄i hua niā' ruhua sij ngā si-chrej sij, gūi'yaj Yan'anj. Daj si ni'yaj sa' sij si ataj n̄ica ley sa' da aj. N̄i gahuin n̄ica ruhua sij ngā nuguan' daj. N̄i sé si gunun yun sij ngā nuguan' da mánj. N̄i nun guini'yun ruhua sij mánj. San̄i dagahuin sij si ataj nuguan' daj. N̄i nuguan' daj huin ley 'yaj si gahuin ní'nij rian né'.

²⁶ Ngaa ani ruhua 'ngo tsínj daj sisi nico' sij Yan'anj ngaa nitaj si hua cuidado sij ngā si a'mi sij rian dugüi' sij, n̄i a'mi yun sij sisi nico' sij Yan'anj anj. N̄i digya' yun'unj sij man'an sij aj. ²⁷ N̄i sisi huin ruhua né' gūinico' yya né' Yan'anj huin chrej né', n̄i hua niān sisi chraçuij né' ni tsin' niq̄ui ngā ni ngüi mmij ran' sayun. N̄i s̄i gani ruhua né' ngā gaquin' man chruhua xungüi nan mánj.

2

Amonestación contra la parcialidad

¹ Guxuman ruhua ni é re' n̄i'yaj ni é re' Jesucristo huin sij Señor nicaj sun rian né'. N̄i hua 'ueé rian sij. N̄i s̄i gani ruhua ni é re' sisi hua sa' doj 'ngo tsínj daj, daj ngā ango tsínj huin ni é re' jnān ngā xica'ui. ² Gūi'yó' cuenta sisi nahuin yu' ni é re', n̄i atuj 'ngo tsínj xuru'ue rian man ni é re'. N̄i nun ra'a sij 'ngo se'ej huin oro. N̄i nun sij atsij sa'. N̄i hué daj atuj 'ngo tsínj niq̄ui rian

man ni é re'. Ni nun sij atsiy re'e. ³ Si ruhuaj ni gahuin nia' ruhua ni é re' nga tsínj nun atsiy sa' daj. Ni gataj ni é re' gunun sij: "Gane re' yu'uj nan huin 'ngo yu'uj hua sa'." Ni gataj ni é re' gunun tsínj niqúi daj: "Guñiquin' gaya re' yu'uj man." Asj: "Gane re' xi'í dacój ni únj." Gataj ni é re'. ⁴ Sanj sisi hué daj 'yaj á re', ni 'yaj á re' sisi sa' doj huin tsínj xuru'ue rian tsínj niqúi. Ni 'ngo güesi ani quij ruhua huin ni é re' nej aj.

⁵ Nani chraquij a ni é re' nuguan' ga'mi huin ni é re' jnan nga xica'ui 'i ruhuaj: Yan'anj nacui ni ngüi niqúi man chruhua xungüi nan sisi guxuman 'ueé ruhua ni sij ni'yaj ni sij Yan'anj. Ni riqúi Yan'anj sisi gane ni sij rian nicaj sun Yan'anj. Daj si hué daj gataj yya Yan'anj rian ni ngüi 'i ruhua ni'yaj man'an Yan'anj anj. ⁶ Sanj guiri' ni ngüi niqúi si-na'aj, 'yaj ni é re'. Sé si xanga' sisi ducu a'nin' sun ni tsínj xuru'ue rian ni é re' mí'. Ni sé si xanga' sisi hué ni sij anucuj ni é re' gan'anj ni é re' rian ni tsínj nicaj sun mí'. ⁷ Ni sé ni sij huin ni tsínj a'mi quij xi'í si-xugüi Cristo mí'. Ni hua 'ueé si-xugüi Cristo aj. Ni xi'í si-xugüi Cristo gata' nnee ni é re' aj.

⁸ Hué dan ni sisi xanga' dagahuin né' si-ley Moisés huin nuguan' nun rian si-nuguan' Yan'anj, ni dugu'naj 'yaj né'. Daj si ley daj ataj: "Gahuin 'i ruhua né' guini'i né' ni dugüi' né' daj rún' 'i ruhua né' ni'yaj né' man'an né'." ⁹ Sanj sisi a'mi sa' ni é re' rian ni tsínj xuru'ue ngaa nun a'mi sa' ni é re' rian ni tsínj niqúi, ni da'ui ni é re' gaquin' xi'í si nun dagahuin ni é re' rian si-ley Yan'anj anj. ¹⁰ Sisi dagahuin 'ngo tsínj daj daran'

si ataj si-ley Yan'anj, n̄i sisi hua urin nuguan' si ga'uej ruhua sij dagahuin sij, ngaa n̄i rún' huin sisi da'ui sij gaquin' xi'í daran' ley da aj. ¹¹ Daj si gataj Yan'anj: "S̄i ga'mi né' nga nica dugüi' né'." N̄i gataj ruhua' yún Yan'anj: "S̄i dagahui' né' dugüi' né' mánj." Daj gataj Yan'anj. Yyaj n̄i sisi nitaj si a'mí re' nga nica dugüi' re', san̄i dagahui' re' dugüi' re', n̄i da'uí re' gaquin'. ¹² Xi'í daj ga cuidado né' si ga'mi sa' né', n̄i guí'yaj sa' né'. Daj si ngaa ganahuij xungüi nan, n̄i nagui'yaj yya Yan'anj nga né' daj rún' gataj si-nuguan' Cristo aj. ¹³ Daj si sisi nitaj si huin 'i ruhua 'ngo tsínj daj ni'yaj sij dugüi' sij, n̄i s̄i nahuin 'i ruhua Yan'anj ni'ya tsínj daj güi nagui'yaj yya Yan'anj nga si-gaquin' ni ngüi. San̄i tsínj huin 'i ruhua ni'ya dugüi' sij, n̄i guí'yaj sa' Yan'anj nga sij aj.

La fe sin obras es muerta

¹⁴ Gunun ni é re' si ga'mi huin ni é re' jnān nga xica'ui. Sisi ataj né' sisi xuman ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj ngaa nun guí'yaj sa' né' nga dugüi' né', n̄i nitaj si ní'yanj si-nuguan' né' mánj. Si ga'ue n̄acaj Yan'anj ni tsínj ataj yun sisi xuman ruhua ni sij ni'yaj ni sij Yan'anj mánj. ¹⁵ Guí'yó' cuenta sisi hua 'ngo jnánj né', 'ngo xica'uij né' achin si-gan', n̄i achin si xa sij ya'yoj. ¹⁶ N̄i sisi gataj go'ngo né' rian tsínj niqúi daj: "Güij nan' re'. N̄i gahuin din'inj ruhuá re' aj. N̄i n̄acaj re' retó re' neque re', n̄i xa re' daj garan' ruhuá re'." Sisi hué daj gataj né' ngaa nun ga'ui' né' si ní'yanj nnee cúj tsínj niqúi daj, n̄i nitaj si ní'yanj si-nuguan' né' mánj. ¹⁷ N̄i hué ducúanj daj huin sisi ataj né' sisi xuman ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj,

n̄i nitaj si 'yaj sa' né', ngaa n̄i nitaj si ní'yanj si-nuguan' né' mánj.

¹⁸ Si ruhuaj n̄i gataj 'ngo ni é re' gun̄unj: “Xuman ruhua man'án re' ni'yáj re' Yan'anj. San̄i man'ānj, n̄i 'yaj sa'āj.” Si ruhuaj n̄i hué daj gataj 'ngo ni é re' gun̄unj. Asa' ga'ue xacaj ni ngüi cuenta sisi xuman ruhua re' ni'yaj re' Yan'anj sisi nitaj si 'yaj sa' re' únj. San̄i guini'i ni ngüi sisi xuman ruhuaj ni'yā Yan'anj xi'í si 'yaj sa'āj. ¹⁹ N̄i dugu'naj 'yáj re' si xuman ruhua re' sisi hua urin Yan'anj. San̄i hué gue daj xuman ruhua ni nane x̄i'i nej. N̄i dri'i ni nane x̄i'i, 'yaj nuguan' daj xi'í si xu'ui' ni sij. ²⁰ Tsínj n̄i'yun huín re'. Ga'ue digyānj rián re' sisi nitaj si ní'yanj si xuman ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj ngaa nitaj si 'yaj sa' né'. ²¹ Asij ná n̄i gataj Yan'anj rian xi né' tsínj gu'naj Abraham sisi gahuin sa' niman sij rian Yan'anj xi'í si ga'uej ruhua sij dagahui' sij da'núj sij Isaac rian altar ga'ui' sij da'núj sij rian Yan'anj. ²² Ga'ue guini'í re' sisi xi'í si guxuman ruhua Abraham ni'yaj sij Yan'anj, ngaa n̄i gui'yaj sa' sij. N̄i xi'í si gui'yaj sa' sij, n̄i gahuin sij 'ngo tsínj guxuman sa' ruhua ni'yaj Yan'anj nej aj. ²³ Ngaa n̄i gahuin yya daj rún' gataj si-nuguan' Yan'anj: “Guxuman ruhua Abraham ni'yaj sij Yan'anj anj. Xi'í daj n̄i gataj Yan'anj sisi hua n̄ica niman Abraham.” Hué daj gataj si-nuguan' Yan'anj anj. N̄i gataj ni sij sisi hué Abraham huin tsínj nicaj dugüi' nga Yan'anj anj.

²⁴ Yyaj n̄i ni'i ni é re' sisi sé urin si xuman ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj, 'yaj si gataj Yan'anj si hua n̄ica niman né' mánj. San̄i hua n̄ian

sis̄i gūi'yaj sa' né' nej. ²⁵ N̄i hué daj gahuin nga yun'unj gu'naj Rahab asij ná huin unj 'ngō yun'unj x̄ana gachéj man'an. N̄i gataj Yan'anj sis̄i hua n̄ica niman unj xi'í si gūi'yaj sa' unj. Daj si gūi'yaj unj sinduj rian n̄ungüej tsínj naga'naj daj gatúj n̄ungüej sí' ducua' unj, gūi'yaj unj ngaa nano' n̄i sij n̄ungüej sí'. N̄i ga'n̄ij unj n̄ungüej tsínj daj nan' n̄ungüej sij ducua' n̄ungüej sij ango chrej aj. ²⁶ Hué dan n̄i sis̄i nitaj si n̄un nane niman né', n̄i rún' huin 'ngō níman huin nnee cúj né'. N̄i da'nga' daj huin né' sis̄i ataj né' si xuman ruhua né' ni'yaj né' Yan'anj, san̄i nitaj si 'yaj sa' né' mánj.

3

La lengua

¹ Nun hua sa'aj sis̄i ga'̄i ni é re' gahuin ruhua digyán nuguan' scanij ni é re' huin ni é re' jn̄an nga xica'ui. Daj si hua ni'i ni únj sis̄i nun digyán sa' ni únj, n̄i gahuin ni únj nico castigo daj nga ango tsínj. ² Daran' né' achej ruhua. N̄i sis̄i n̄iganj a'mi sa' 'ngō tsínj daj, n̄i hué sij huin 'ngō tsínj sa' n̄in'. N̄i ga'ue dugumi sa' sij n̄in' nnee cúj sij nej. ³ N̄i ngaa a'n̄ij né' gaga' gun̄un du'ua guayo sis̄i si gahuin yan'anj xuj, n̄i ga'ue danicaj né' xuj daj garan' ruhua né' gache xuj. ⁴ N̄i gūini'yaj ni é re' daj 'yaj 'ngō riō x̄achij achéj rian nnee. N̄i n̄un̄j si x̄achij n̄in' ruhua riō daj, n̄i nucuj n̄in' ruhua chráj ra'a nane rianj, san̄i ga'ue danicaj tsínj ducuj riō daj rian ruguechra' le'ej n̄un chruhua nnee. N̄i hué daj ga'n̄ij sij riō gan'an ne' garan' ruhua sij.

⁵ Nĭ hué daj huin ngá du'ua né' nej. Urin xico' hua du'ua né' rian nĭn' gächra' nnee cúj né'. Sanĭ nahuin nico nuguan' a'mi nne né' xi'í né', 'yaj du'ua né'. Nĭ ni'i né' sisi gá'ue gaca nico quij gui'yaj 'ngó yan'an le'ej. ⁶ Nĭ rún' huin yan'an le'ej daj huin nuguan' a'mi du'ua né'. Nĭ daj rún' hua nĭn' xi'í man chruhua xungüi nan, nĭ hué daj hua du'ua né' nej. Nĭ du'ua né' 'yaj sisi gahuin quij nĭn' nnee cúj né'. Nĭ chran' yun'unj du'ua né' daran' chrej achéj né' xi'í si sichre 'yaj sisi a'mi né' nuguan' xi'i aj. ⁷ Gá'ue gahuin nĭ daran' rian ni xucu man riqui quij, gui'yaj ni ngüi. Nĭ gá'ue gahuin nĭ xataj nej, xucuáj nej, ngá ango ni xucu man chruhua nnee yan'anj nej. Nĭ daran' ni xucu daj gahuin nĭ, gui'yaj ni ngüi. ⁸ Sanĭ nĭ a 'ngó né' sĭ ga'ue gui'yaj sisi gahuin nĭ du'ua né'. Daj si du'ua né' huin 'ngó si quij. Nĭ sĭ ga'ue gahuin nĭ du'ua né' mánj. Nĭ daj rún' ahui' ni ngüi, 'yaj veneno, nĭ hué daj 'yaj du'ua né'. ⁹ Nĭ a'mi sá' du'ua né' xi'í Yan'anj huin chrej né'. Sanĭ a'mi quij du'ua né' xi'í ni ngüi. Nĭ daj rún' hua man'an Yan'anj, nĭ hué daj gui'yaj Yan'anj ni ngüi aj. ¹⁰ Hué du'ó' ahui nuguan'an nuguan' sá' ngá nuguan' quij. Nĭ nitaj si hua sá' si hué daj 'yaj né' huin ni é re' jnān ngá xica'uī. ¹¹ Sĭ ga'ue gahui nnee sá' ngá nnee quij urin yu'uj mánj. ¹² Ango nuguan' huin sisi sĭ ga'ue gayu aceituna chra' 'ngó chrun higo mánj. Nĭ sĭ ga'ue gayu higo chra' 'ngó coj ayu uva mánj. Nĭ sĭ ga'ue gahui nnee sá' ngá nnee 'nĭn' urin yu'uj mánj.

¹³ Nĩ sīsĩ hua 'ngo tsínj ni'i sa' scanij ni é re', nĩ huin chrũn sij, ruhua sij, ngaa nĩ da'ui sij digyan sij rian dugüi' sij sīsĩ chrũn yya sij xi'í chrej sa' chėj sij. Hué dan nĩ xacaj dugüi' sij cuenta sīsĩ 'yaj sa' sij xi'í si ni'i sa' yya sij, nĩ sé 'ngo tsínj huin achij, ruhua sij mánj. ¹⁴ Sanĩ sīsĩ huin xicoj ruhua ni é re' ni'yaj ni é re' ni dugüi' ni é re', nĩ huin ruhua ni é re' sīsĩ gahuin rian ni é re', ngaa nĩ sĩ ga'mi nne ni é re' xi'í ni é re' mánj. Daj si sīsĩ hué daj 'yaj ni é re', nĩ sé tsínj ni'i sa' huin ni é re' mánj. ¹⁵ Daj si sé rian Yan'anj 'na' nuguan' 'yaj si huin xicoj ruhua né' mánj. Sanĩ nuguan' daj 'na' rian ni tsínj man chruhua xungüi nan anj. Nĩ huin nuguan' ahui niman né' xi'í si unun né' si-nuguan' sichre aj. ¹⁶ Daj si ngaa huin xicoj ruhua ni ngüi, nĩ ngaa huin ruhua ni sij sīsĩ gahuin rian ni sij, nĩ ngaa hué daj 'yaj ni sij, nĩ unun' ni sij ngã dugüi' ni sij, nĩ na'ue guĩman sa' ni sij xi'í ni gaquin' xi'i 'yaj ni sij. ¹⁷ Sanĩ ni tsínj ni'i sa', 'yaj nuguan' 'na' rian Yan'anj, 'ngo hua sa' niman ni sij. Nĩ nitaj si dugunun' ni sij ni ngüi mánj. Nĩ a'mi sa' ni sij. Nĩ a'nin' ruhua ni sij nej. Nĩ hué daj nahuin 'ĩ ruhua ni sij ni'yaj ni sij dugüi' ni sij. Nĩ 'ngo 'yaj sa' ni sij rian daran' ni ngüi. Nĩ huin yya ruhua ni sij xi'í si-chrej Yan'anj anj. Nĩ nitaj si digya' yun'unj ni sij mánj. ¹⁸ Nĩ ni tsínj 'yaj fuerza sīsĩ gane din'inj ni ngüi, nĩ guĩni'i ni sij nico si sa' gui'yaj ni sij aj.

4

La amistad con el mundo

¹ Nĭ un sin huin nĭ unun' ni é re', nĭ uda' ni é re' nga dugüi' ni é re', ruhua á re' únj. Hué daj 'yaj ni é re' xi'í si huin quiĭ ruhua ni é re' ga'ĭ nuguan'. Nĭ unun' ni nuguan' daj chruhua niman ni é re'. ² Huin ruhua á re' sisiĭ ga rasun rian án re'. Sanĭ na'ue guĭri' ni é re' si huin ruhua ni é re'. Nĭ dagahui' a ni é re' nej. Nĭ huin xicoj ruhua ni é re' nga si'yaj dugüi' ni é re'. Sanĭ na'ue guĭri' a ni é re'. Ngaa nĭ unun' ni é re', nĭ uda' ni é re' nga ni dugüi' ni é re'. ³ Nĭ sisiĭ achínj jni'yaj a ni é re' rian Yan'anĭ, sanĭ nun guĭri' ni é re' xi'í si nun hua sa' nuguan' achínj ni é re' rian Yan'anĭ. Maan si huin ruhua ni é re' si gahuin sa' man'an án re' chruhua xungüi nan, guĭ'yaj Yan'anĭ anĭ.

⁴ Daj rún' 'yaj tsínj atoj nga nica dugüi' sij, nĭ da'nga' daj 'yaj ni é re'. Nun ni'i ni é re' sisiĭ ngaa xacaj ni é re' si-chrej ni tsínj man chruhua xungüi nan, nĭ unun' ni é re' nga Yan'anĭ mí'. Daran' ni tsínj huin ruhua gache si-chrej xungüi nan, nĭ unun' ni sij nga Yan'anĭ. ⁵ Nĭ a'mi yun si-nuguan' Yan'anĭ, ruhua á re' únj. Sé daj huin manĭ. Nĭ gataj nuguan' daj: "Gui'yaj Yan'anĭ sisiĭ nne Espiritu Santo niman né'. Nĭ nin' ruhua huin ruhua Espiritu Santo sisiĭ guĭnico' né' urin Yan'anĭ anĭ." Hué daj gataj si-nuguan' Yan'anĭ. ⁶ Sanĭ doj 'yaj Yan'anĭ sinduj xi'í né'. Xi'í daj gataj si-nuguan' Yan'anĭ: "Unun' Yan'anĭ nga ni tsínj ani ruhua sisiĭ tsínj sa' huin ni sij. Sanĭ 'yaj Yan'anĭ sinduj rian ni tsínj ani ruhua sisiĭ sé tsínj huin rian huin ni sij manĭ." Hué daj gataj si-nuguan' Yan'anĭ.

⁷ Xi'í daj dagahuin ni é re' si ataj Yan'anĭ. Sanĭ

guj'yaj á re' sisi so'o a ni é re' rian sichre. Ngaa n̄i gunanj sichre rian ni é re' aj. ⁸ Gahuin n̄ichrun' ni é re' rian Yan'anj. Ngaa n̄i gahuin n̄ichrun' Yan'anj rian ni é re' nej. Nagui'yaj sa' ni é re' man'an ni é re' huin ni é re' ni tsínj 'yaj gaquin'. N̄i guj'yaj ni é re' si gahuin sa' niman ni é re' huin ni é re' ni tsínj ani huij ruhua ni'yaj Yan'anj anj. ⁹ Nani ruhua ni é re' xi'í si-gaquin' ni é re'. N̄i si ga niá' ruhua á re' ga'nga' á re' mánj. San̄i guj'yaj á re' si nani ruhua á re' gaco ni é re' aj. ¹⁰ Guj'yaj ni é re' si gahuin ni é re' daj rún' huin 'ngo lij rian Señor. Ngaa n̄i gahuin rian ni é re', guj'yaj Señor aj.

Juzgando al hermano

¹¹ N̄i si nani ni é re' cuento nne xi'í ni dugüi' ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'uī. Daj si tsínj a'mi quij xi'í jnānj sij, n̄i a'mi quij sij xi'í si-ley Yan'anj nej. N̄i 'yaj sij sisi huin achij sij daj nga si-ley Yan'anj. N̄i nitaj si 'yaj sij si ataj ley daj mánj. ¹² Urin Yan'anj huin si riqui ley daj rian né'. N̄i urin Yan'anj huin si gataj un tsínj ganani, n̄i un tsínj ga ni'ya. N̄i un sin huín re' sisi utá' re' gaquin' dugüí' re', ruhuá re' únj.

No os gloriéis del día de mañana

¹³ Yyaj n̄i gunun ni é re' si ga'mī huin ni é re' n̄i tsínj ataj: “Yyaj, asi a'yoj, n̄i gan'anj ni únj 'ngo xuman' daj. N̄i guiman ni únj 'ngo yo'. N̄i guiran únj ni rasun nađu'ue únj. N̄i guj'yaj gana únj san'anj yu'uj daj”, ataj ni é re'. ¹⁴ N̄i hué daj a'mi ni é re' ngaa nun ni'i ni é re' nunj si guiran' ni é re' a'yoj. Rún' huin 'ngo nga ngaa nasi 'ngo

hora le, n̄i ná n̄i utinj da'nga' daj huin ni é re' aj. ¹⁵ Xi'í daj n̄i hua nīan si gataj ni é re': "Sisi huin ruhua Señor, n̄i ga'ue ga ni'na' ni únj gane ni únj. N̄i guj'yaj sun ni únj un sun gahuin." Hué daj gataj ni é re'. ¹⁶ Sanj a'mi nne ni é re' nga si guj'yaj ni é re'. N̄i sé si hua sa' si hué daj a'mi nne ni é re' mánj. ¹⁷ Sisi ni'i né' guj'yaj sa' né', n̄i da'ui né' gaquin' sisi na'uej ruhua né' guj'yaj sa' né'.

5

Contra los ricos opresores

¹ Gunun ni é re' huin ni é re' tsínj xuru'ue. Gaco ni é re', n̄i gaguaj ni é re' xi'í sayun ga'na' gujran' ni é re' aj. ² Guchru si'yaj ni é re'. N̄i xa xucu le si-gan' ni é re' nej. ³ N̄i xa daquinj yo si-san'anj ni é re' huin oro nga plata. N̄i hué daquinj yo daj gahuin 'ngo da'nga' digyán daj hua si-gaquin' ni é re'. N̄i daj rún' xa daquinj yo si-san'anj ni é re', n̄i hué daj gujran' ni é re' sayun ngaa gaca á re', guj'yaj yan'an. Da' nata' xiráj dugüi' si'yaj ni é re' mánj. N̄i hué daj 'yaj ni é re' yyaj ngaa ruhua guisij güi ganahuij xungüi nan. ⁴ N̄i nan acaj Yan'anj cuenta sisi digya' yun'unj ni é re' nun naru'ue ni é re' rian ni tsínj ri xina ni é re' aj. N̄i hua gunun Yan'anj sisi aco ni sij xi'í si nun naru'ue ni é re' du'ue ni sij. N̄i nin' ruhua huin achij Yan'anj xata'. ⁵ Chruhua xungüi nan, n̄i hua nīa' ruhua ni é re' nga daran' rasun sa' man rian ni é re'. N̄i namij ni é re' daj rún' namij xucu ngaa síj güi dagahui' ni sij xucu namij daj xa ni sij. ⁶ Xi'í si digya' yun'unj ni é re' ni tsínj

niqui daj, n̄i gahui' ni sij ngaa nitaj si da'ui ni sij gaquin', gui'yaj ni é re'. N̄i sé si chran' ni sij ni é re' mánj.

Sed pacientes y orad

⁷ Xi'í daj gana'uij sa' ni é re' da güi ga'na' Señor huin ni é re' jnān nga xica'ui. N̄i'yaj ni é re' daj ana'uij 'ngo tsínj si guiri sij tan' ngaa gachij xina sij. Daj si ana'uij sa' sij si ga'ui' guman. Xi'í daj n̄i gahui sa' xina sij, ruhua sij. ⁸ N̄i hué daj gue gana'uij ni é re' nej. N̄i gahuin n̄ica ruhua ni é re' nga si-chrej Señor xi'í si doj hua, n̄i ga'na' Señor. ⁹ Si ga'mi hui ni é re' xi'í ni dugüi' ni é re' huin ni é re' jnān nga xica'ui. Ngaa n̄i si gahuin castigo ni é re', gui'yaj Señor mánj. Daj si doj hua, n̄i ga'na' Señor nagui'yaj yya sij nga né'. ¹⁰ Xacaj ni é re' cuenta daj gunucuj ni tsínj ga'mi si-nuguan' Yan'anj asij ná ngaa guiran' ni sij sayun xi'í si ga'mi ni sij si-xugüi Señor. N̄i daj rún' gui'yaj ni sij, n̄i hué daj gui'yaj ni é re' nej. ¹¹ N̄i ataj né' sisi hua n̄ia' ruhua ni tsínj gunucuj sa' ni sayun. N̄i hua gunun ni é re' daj gunucuj sa' tsínj gu'naj Job sayun guiran' sí'. N̄i hua guini'i ni é re' daj gui'yaj sa' Señor nga sí' ngaa ganahuij sayun guiran' sí'. Daj si nahuin 'i ruhua Señor ni'yaj sij né'. N̄i nani yaco ruhua sij ni'yaj sij né' nej.

¹² Hué dan n̄i nuguan' nan huin 'ngo nuguan' nico doj huin ni é re' jnān nga xica'ui. N̄i si guta' n̄ica yya ni é re' rian ni dugüi' ni é re' mánj. Hua 'ngo tsínj ataj sisi ni'i xata'. N̄i hua ango tsínj ataj sisi ni'i yo'ój. N̄i hua ángo tsínj ataj sisi hua 'ngo ni rasun ni'i. San̄i si gui'yaj ni é re' daj mánj.

Maan si gataj ni é re' sisi ga'ue sisi sj ga'ue. Ngaa n̄i sj gahuin castigo ni é re', gui'yaj Yan'anj manj.

¹³ Hua 'ngo dugüi' ni é re' tsínj ran' sayun scanij ni é re' ní'. Ngaa n̄i gachinj jni'yaj sij rian Yan'anj anj. Hua 'ngo dugüi' ni é re' tsínj hua niã' ruhua scanij ni é re' ní'. Ngaa n̄i gara sij chra' rian Yan'anj anj. ¹⁴ N̄i hua 'ngo dugüi' ni é re' tsínj a'nan' scanij ni é re' ní'. Ngaa n̄i gaquinj sij ni tsínj huin achij scanij ni tsínj nico' Yan'anj ga'na' ni sí' gachinj jni'yaj ni sí' rian Yan'anj xi'í sij. N̄i guta' ni sí' doj guisiti rian tsínj a'nan' daj nga si-xugüi Señor. ¹⁵ N̄i sisi xuman yya ruhua ni sij ni'yaj ni sij Yan'anj, ngaa n̄i ganahuin tsínj a'nan' daj, gui'yaj Yan'anj. N̄i nachica tsínj daj, gui'yaj Señor. N̄i sisi gui'yaj sij gaquin', n̄i guinicaj Señor niman nico xi'í gaquin' gui'yaj sij aj. ¹⁶ Xi'í daj nata' go'ngo né' gaquin' gui'yaj né' rian ni dugüi' né'. N̄i gachinj jni'yaj go'ngo né' rian Yan'anj xi'í ni dugüi' né' sisi nahuin sa' ni é re'. N̄i ngaa achínj jni'yaj 'ngo tsínj hua n̄ica niman rian Yan'anj, n̄i gunun yya Yan'anj si achínj jni'yaj sij. N̄i gui'yaj Yan'anj daj rún' gachínj jni'yaj sij aj. ¹⁷ N̄i daj rún' hua man'an né', n̄i hué daj hua tsínj gu'naj Elías gane sí' asij ná. N̄i ngaa n̄in' ruhua gachínj jni'yaj sij rian Yan'anj sisi sj gaman', ngaa n̄i guisj hua'nij yo' danéj nun gaman' xánj sij, gui'yaj Yan'anj anj. ¹⁸ N̄i ngaa gachínj jni'yaj ruhua' yún sij rian Yan'anj, ngaa n̄i gaman' ruhua' yún, gui'yaj Yan'anj. Ngaa n̄i guiri' ni tsínj xánj sij si xa ni sij aj.

¹⁹ Gunun ni é re' si ga'mī huin ni é re' jnān nga

xica'uī. Sisi x̄acaj 'ngo dugüi' ni é re' chrej sé
huin chrej x̄anga', n̄i n̄anicaj ruhua' yún ruhua
sij, gūi'yaj ango dugüi' ni é re', ²⁰ ngaa n̄i gūini'i
ni é re' sisi un tsínj 'yaj sisi n̄anicaj ruhua sij xi'í
si-gaquin' sij, n̄i n̄acaj sij tsínj gaquin' castigo daj.
N̄i guiránj sij rian nico gaquin'.

**Si-nuguan' Yan'anj Xanga'
Triqui, San Martín Itunyoso: Si-nuguan' Yan'anj
Xanga' (New Testament)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Martín Itunyoso Triqui

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

4be4034f-f0b9-59fa-84d1-c8a64bdef6d4